



ЕВРОПЕЙСКА
СМЕТНА
ПАЛАТА

Доклад относно годишните отчети на
Центъра за преводи за органите на Европейския съюз
за финансовата 2016 година

придружен от отговорите на Центъра

ВЪВЕДЕНИЕ

1. Центърът за преводи за органите на Европейския съюз (наричана по-нататък „Центърът“, известен още като „CDT“) със седалище в Люксембург, е създаден с Регламент (ЕО) № 2965/94¹. Ролята на Центъра е да предоставя на всички институции и органи на Европейския съюз, потърсили неговите услуги, необходимите за тяхната дейност преводачески услуги.
2. В **таблица 1** са представени основни данни за Центъра².

ТАБЛИЦА 1: ОСНОВНИ ДАННИ ЗА ЦЕНТЪРА

	2015 г.	2016 г.
Бюджет (в млн. евро)	49,6	50,5
Общ брой служители към 31 декември ³	218	225

Източник: данни, предоставени от Центъра.

ИНФОРМАЦИЯ В ПОДКРЕПА НА ДЕКЛАРАЦИЯТА ЗА ДОСТОВЕРНОСТ

3. Одитният подход на Сметната палата включва аналитични одитни процедури, пряко тестване на операции и оценка на ключови контроли на системите за наблюдение и контрол на Центъра. Използвани са също така данни, получени от дейността на други одитори, както и анализ на изявленията на ръководството.

¹ ОВ L 314, 7.12.1994 г, стр. 1.

² Допълнителна информация относно правомощията и дейностите на Центъра може да се намери на неговия уебсайт: www.cdt.europa.eu.

³ Персоналът включва длъжностни лица, временно и договорно наети служители и командировани национални експерти.

СТАНОВИЩЕ

4. Сметната палата извърши одит на:

- а) отчетите на Центъра, които се състоят от финансови отчети⁴ и отчети за изпълнението на бюджета за финансовата година⁵, приключила на 31 декември 2016 година, и
- б) законосъобразността и редовността на операциите, свързани с тези отчети,

съгласно разпоредбите на член 287 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС).

Надеждност на отчетите

Становище относно надеждността на отчетите

5. Сметната палата счита, че отчетите на Центъра за годината, приключила на 31 декември 2016 г., дават вярна представа във всички съществени аспекти за неговото финансово състояние към 31 декември 2016 г., както и за резултатите от неговата дейност, паричните потоци и промените в нетните активи за приключилата на тази дата финансова година, в съответствие с разпоредбите на Финансовия регламент на Центъра и счетоводните правила, приети от отговорния счетоводител на Комисията. Тези правила се основават на международно признатите счетоводни стандарти за публичния сектор.

Законосъобразност и редовност на операциите, свързани с отчетите**Приходи**

Становище относно законосъобразността и редовността на приходите, свързани с отчетите

6. Сметната палата счита, че свързаните с отчетите приходи за годината, приключила на 31 декември 2016 г., са законосъобразни и редовни във всички съществени аспекти.

⁴ Финансовите отчети включват счетоводен баланс, отчет за финансовия резултат, отчет за паричните потоци, отчет за промените в нетните активи, обобщение на основните счетоводни политики и друга разяснителна информация.

⁵ Отчетите за изпълнението на бюджета се състоят от отчети, в които се агрегират всички бюджетни операции, и разяснителна информация.

Плащания

Становище относно законосъобразността и редовността на плащанията, свързани с отчетите

7. Сметната палата счита, че свързаните с отчетите плащания за годината, приключила на 31 декември 2016 г., са законосъобразни и редовни във всички съществени аспекти.

Отговорност на ръководството и лицата, натоварени с общо управление

8. В съответствие с членове 310—325 отДФЕС и Финансовия регламент на Центъра ръководството отговаря за изготвянето и представянето на отчетите въз основа на международно признатите счетоводни стандарти за публичния сектор, както и за законосъобразността и редовността на свързаните с тях операции. Тази отговорност включва разработване, въвеждане и поддържане на система за вътрешен контрол, необходима за изготвянето и представянето на финансовите отчети, с цел те да не съдържат съществени неточности, независимо дали същите произтичат от измами или от грешки. Ръководството също така отговаря за осигуряване на съответствие на дейностите, финансовите операции и отразената във финансовите отчети информация с приложимата нормативна уредба. Ръководството на Центъра носи крайната отговорност по отношение на законосъобразността и редовността на операциите, свързани с отчетите.

9. При изготвянето на отчетите ръководството следва да извърши оценка на способността на Центъра да продължи да работи като действащо предприятие, да оповестява, ако е приложимо, информация, свързана с принципа на действащо предприятие, и да използва счетоводно отчитане на база действащо предприятие.

10. Лицата, натоварени с общо управление, отговарят за контрола върху процедурата за финансово отчитане на организацията.

Отговорност на одитора за извършване на одит на отчетите и на операциите, свързани с тях

11. Целта на Сметната палата е да получи достатъчна увереност, че отчетите на Центъра не са засегнати от съществени неточности и че свързаните с тях операции са законосъобразни и редовни. Въз основа на извършения одит Сметната палата също така следва да представи на Европейския парламент и на Съвета или на съответни други органи за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета Декларация за достоверност относно

надеждността на отчетите, както и относно законосъобразността и редовността на свързаните с тях операции. „Достатъчна увереност“ означава високо ниво на увереност, но тя не представлява гаранция, че при одита винаги ще бъдат разкривани евентуалните съществени неточности или несъответствия с приложимата нормативна уредба, които могат да се дължат на измами или на грешки. Тези неточности или несъответствия се считат за съществени, ако може разумно да се очаква, че индивидуално или взети заедно могат да повлияят на икономическите решения, които потребителите ще вземат въз основа на тези отчети.

12. Одитът включва прилагане на процедури за получаване на одитни доказателства относно съдържащите се в отчетите суми и оповестявания, както и относно законосъобразността и редовността на операциите, свързани с отчетите. Избраните одитни процедури зависят от преценката на одитора, която се основава на оценка на риска от съществени неточности в отчетите и на риска от съществено несъответствие на операциите с изискванията на правната рамка на Европейския съюз, независимо дали това се дължи на измами или на грешки. При извършването на подобна оценка на риска се взема предвид вътрешният контрол, необходим за изготвянето и вярното представяне на отчетите, както и за осигуряването на законосъобразност и редовност на операциите, свързани с отчетите, с оглед разработване на подходящи за обстоятелствата одитни процедури, но не с цел изразяване на становище относно ефективността на вътрешния контрол. Одитът включва също така оценка на уместността на използваните счетоводни политики и основателността на счетоводните разчети, направени от ръководството, както и оценка на цялостното представяне на отчетите.

13. В областта на приходите Сметната палата проверява субсидията, получена от Комисията, и прави преглед на процедурите на Центъра за събиране на такси и други приходи, ако е приложимо.

14. В областта на разходите Сметната палата проверява операциите по извършване на плащания, след като разходите са били извършени, вписани и приети. Проверката на авансовите плащания се извършва, когато получателят на финансови средства представи доказателства за правилното им използване, а Центърът приеме тези доказателства и уравни авансовото плащане, през същата година или по-късно.

15. При изготвянето на настоящия доклад и на Декларацията за достоверност Сметната палата взе предвид резултатите от одита на отчетите на Центъра, извършен от независим външен одитор, в съответствие с член 208, параграф 4 от Финансовия регламент на ЕС⁶.

Други въпроси

16. Ролята на Центъра е да предоставя на всички институции, агенции и органи на ЕС, потърсили неговото съдействие, необходимите за тяхната дейност преводачески услуги. Регламентите за създаването на повечето агенции и органи изискват те да използват услугите на Центъра, ако им е необходим превод. Някои от тях (които заедно са източник на повече от половината от приходите на Центъра) използват все по-често вътрешни преводачески услуги и други алтернативни решения. Това обаче означава, че капацитетът на Центъра не е използван в максимална степен, че съществува дублиране на разходите за разработване и текущите разходи на системите на европейско ниво, както и че стопанският модел на Центъра и непрекъснатостта на неговата дейност са изложени на риск.

17. Изложените по-долу коментари не са в противоречие с изразеното от Сметната палата становище.

КОМЕНТАРИ ОТНОСНО БЮДЖЕТНОТО УПРАВЛЕНИЕ

18. През 2016 г. касовите наличности и краткосрочните депозити на Центъра са намалели до 34,2 млн. евро (38,3 млн. евро в края на 2015 г.), а неговите резерви възлизат на 31,1 млн. евро (34 млн. евро в края на 2015 г.). Това намаление е в резултат от прилагането на бюджетен подход, който има за цел намаляване на натрупания бюджетен излишък от предходни години.

ПРОСЛЕДЯВАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО ВЪВ ВРЪЗКА С КОМЕНТАРИ ОТ ПРЕДХОДНИ ГОДИНИ

19. В приложението са представени корективните действия, предприети в отговор на коментарите на Сметната палата от предходни години.

⁶ Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 298, 26.10.2012 г., стр. 1).

Настоящият доклад беше приет от Одитен състав IV с ръководител
Baudilio TOMÉ MUGURUZA — член на Сметната палата, в Люксембург на заседанието му
от 17 октомври 2017 г.

За Сметната палата

Klaus-Heiner LEHNE

Председател

ПриложениеПроследяване на изпълнението във връзка с коментари от предходни години

Година	Коментари на Сметната палата	Етап на изпълнение на корективните действия (Завършени / Текущи / Предстоящи / Няма данни)
2012 г.	Регламентите за създаването на 20 регулаторни агенции, одитирани от Палатата през 2012 г., изискват тези агенции да използват услугите на Центъра, ако им е необходим превод (регламентът за създаване на Центъра посочва такова изискване за още четири агенции). Други агенции не са задължени да се обръщат към Центъра. За документи, които не са от техническо естество, агенциите биха могли да намалят разходите си, като използват местни услуги. Палатата счита, че законодателният орган следва да обмисли предоставянето на тази възможност на всички агенции.	Няма данни [Препоръка, която не е възприета от законодателния орган]
2015 г.	Центърът все още няма план за непрекъснатост на работата. Това не е в съответствие със Стандарт за вътрешен контрол 10 ¹ .	Текущи
2015 г.	В края на 2015 г. касовите наличности и краткосрочните депозити на Центъра възлизат на 38,3 млн. евро (44 млн. евро в края на 2014 г.), а неговите резерви възлизат на 34 млн. евро (40,4 млн. евро в края на 2014 г.). Това отразява намаляването на цените през 2015 г.	Няма данни
2015 г.	Размерът на пренесените бюджетни кредити, за които са поети задължения, е висок за дял II (административни разходи) — 2 млн. евро, или 29 % (2014 г. — 1,5 млн. евро, или 24 %). Тези пренесени бюджетни кредити са свързани главно с обновяването на допълнителни сгради, взети под наем през 2015 г., както и с ИТ услуги, които до края на 2015 г. все още не са били предоставени.	Няма данни

Година	Коментари на Сметната палата	Етап на изпълнение на корективните действия (Завършени / Текущи / Предстоящи / Няма данни)
2015 г.	Центърът е анулирал 5,9 млн. евро (12 %) бюджетни кредити, налични в края на 2015 г. Това е свързано с разходите за външни преводачи, които са били изчислени с по-висока стойност.	Няма данни

¹ Стандартите за вътрешен контрол на Центъра се базират на еквивалентни стандарти, определени от Комисията.

ОТГОВОР НА ЦЕНТЪРА

19. Центърът предприе редица мерки за намаляване на бюджетните излишъци. В бюджета за 2016 г. беше предвиден дефицит, за да се намалят средствата в резервния фонд за стабилизиране на тарифите. Годишното салдо от изпълнението на бюджета, което възлиза на –2,9 млн. евро, допринесе за намаляване на средствата в резервния фонд за стабилизиране на тарифите, както и на касовото салдо.

Предвижда се, че през 2017 г. бюджетните излишъци ще бъдат намалени още повече като резултат от въвеждането на нова ценова структура, чрез която ще се понижи средната тарифа за превод, плащана от възложителите на Центъра.